

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 AOUT 1946.

8 AUGUSTUS 1946.

PROJET DE LOI

approuvant l'Instrument pour l'amendement de la constitution de l'Organisation Internationale du Travail adopté à Paris le 5 novembre 1945 par la Conférence Internationale du Travail au cours de sa 27^e session.

WETSONTWERP

tot goedkeuring van de op 5 November 1945 te Parijs door de Internationale Arbeidsconferentie in haar 27^e zittingstijd aangenomen Regeling voor de wijziging van de constitutie der Internationale Arbeidsorganisatie.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

La Conférence Internationale du Travail a adopté au cours de sa 27^e session, réunie à Paris le 5 novembre 1945, un Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail. Elle a, en outre, adopté une résolution attirant l'attention des membres sur l'importance d'une prompte ratification de l'Instrument.

In den loop van haar op 5 November 1945 te Parijs gehouden 27^e zittingstijd, heeft de Internationale Arbeidsconferentie een Regeling voor de wijziging van de Constitutie der Internationale Arbeidsorganisatie aangenomen. Zij heeft bovendien een resolutie aangenomen, waarbij de aandacht van de Leden op de belangrijkheid van een spoedige bekrachtiging van die Regeling wordt gevestigd.

Celui-ci comporte un nombre réduit d'amendements à la Constitution de l'Organisation, relatifs à trois questions d'urgence immédiate en raison de la liquidation probable de la Société des Nations dans un avenir rapproché et de la nécessité de permettre à l'O. I. T. de subsister dans cette éventualité.

Deze bevat een beperkt aantal wijzigingen van de Constitutie der Organisatie, betreffende drie vraagstukken van hoogst dringenden aard, wegens de waarschijnlijke vereffening van den Volkenbond binnen afzienbaren tijd en de noodzakelijkheid, in dit geval, de I. A. C. er toe in staat te stellen te blijven bestaan.

Ces questions se rattachent à la composition de l'Organisation Internationale du Travail, au financement de l'organisation et à la procédure actuellement en vigueur. Tout d'abord, les règles qui figurent au texte amendé de l'article 1 visent à manifester le désir qu'à l'Organisation Internationale du Travail d'aboutir à une composition universelle en s'assurant la participation de tous les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies. Tout membre de l'Organisation des Nations Unies peut devenir membre de l'Organisation Internationale du Travail en communiquant au Directeur du Bureau International du Travail son acceptation formelle des obligations découlant

Die vraagstukken houden verband met de samenstelling van de Internationale Arbeidsorganisatie, met de financiering van de organisatie en met de thans van kracht zijnde procedure. Eerst en vooral strekken de regelen, die in den gewijzigden tekst van artikel 1 voorkomen, er toe, uiting te geven aan den wensch welken de Internationale Arbeidsorganisatie koestert, tot een universele samenstelling te komen door zich de deelneming te verzekeren van alle Staten-leden van de Organisatie der Vereenigde Naties. Ieder lid van de Organisatie der Vereenigde Naties kan lid van de Internationale Arbeidsorganisatie worden door den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau

G.

de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail.

Ensuite: les dispositions d'ordre financier et budgétaire qui figurent dans le texte amendé de l'article 13 visent à faciliter la conclusion d'arrangements financiers et budgétaires appropriés entre l'Organisation Internationale du Travail et l'Organisation des Nations Unies, mais elles permettent également à l'Organisation Internationale du Travail d'aboutir au financement autonome de ses dépenses si cela se révélait nécessaire ou souhaitable.

Enfin, en ce qui concerne la procédure pour l'entrée en vigueur à l'avenir des amendements à la Constitution de l'Organisation, le texte amendé de l'article 36 prévoit une procédure nouvelle se substituant aux dispositions en vigueur, aux termes desquelles les amendements à la Constitution de l'Organisation du Travail doivent être ratifiés par les 3/4 des membres de l'Organisation, y compris tous les Etats dont les représentants composent le Conseil de la Société des Nations.

Dorénavant, les amendements entreront en vigueur lorsqu'ils auront été ratifiés ou acceptés par 2/3 des membres de l'Organisation du Travail, comprenant 5 des 8 membres représentés au Conseil d'Administration en qualité de membres ayant l'importance industrielle la plus considérable.

La prompt ratification des amendements adoptés par la Conférence présente la plus grande importance en vue de permettre à l'Organisation Internationale du Travail de continuer à fonctionner efficacement pendant la période transitoire qui précèdera la définition des relations de l'Organisation Internationale du Travail avec l'Organisation des Nations Unies et l'adoption des amendements à la Constitution, qui seront nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de ses fonctions avec une efficacité accrue. L'entrée en vigueur de l'Instrument est subordonnée à la ratification par les 3/4 des membres, soit quelque 33 ou 34 Etats; ce nombre est considérable et il importe de ne rien négliger pour hâter les mesures permettant de déposer la ratification de la Belgique.

Il est d'ailleurs de l'intérêt de celle-ci d'appuyer largement les efforts faits en vue d'assurer à toutes les nations les bienfaits de la démocratie politique et sociale.

Le Gouvernement est persuadé que le Parlement, en approuvant le présent projet, voudra bien continuer à marquer l'intérêt qu'il porte à l'œuvre de l'Organisation Internationale du Travail.

Bruxelles, le 3 juillet 1946.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

kennis te geven van zijn formeele aanvaarding van de verplichtingen die uit de Constitutie der Internationale Arbeidsorganisatie voortvloeien.

Vervolgens: met de bepalingen van financieelen en budgetairen aard, die in den geamendeerden tekst van art. 13 voorkomen, wordt er gestreefd naar het vergemakkelijken van het treffen van passende financieele en budgetaire regelingen tusschen de Internationale Arbeidsorganisatie en de Organisatie der Vereenigde Naties, maar zij stellen ook de Internationale Arbeidsorganisatie er toe in staat tot de zelfstandige financiering van zijn uitgaven te geraken, indien zulks noodig of wenschelijk mocht blijken.

Ten slotte, wat de procedure voor het in werking treden, in de toekomst, van de wijzigingen van de Constitutie der Organisatie betreft, wordt bij den geamendeerden tekst van artikel 36 een nieuwe procedure voorzien ter vervanging van de van kracht zijnde bepalingen, luidens welke de wijzigingen van de Constitutie der Arbeidsorganisatie, door de 3/4 van de leden der Organisatie, er in begrepen al de Staten welker vertegenwoordigers den Raad van den Volkenbond uitmaken, moeten bekrachtigd worden.

Voortaan zullen de wijzigingen in werking treden zodra zij bekrachtigd of aangenomen zijn door 2/3 der leden van de Arbeidsorganisatie, waaronder 5 der 8 leden die in den Bestuursraad vertegenwoordigd zijn als leden die de aanzienlijkste industriele belangrijkheid hebben.

De spoedige bekrachtiging van de wijzigingen die door de Conferentie werden aangenomen, is van het grootste belang om de Internationale Arbeidsorganisatie er toe in staat te stellen op doeltreffende wijze te blijven werken gedurende de overgangsperiode die zal voorafgaan aan de bepaling van de betrekkingen der Internationale Arbeidsorganisatie met de Organisatie der Vereenigde Naties en aan de aanneming van de noodige wijzigingen van de Constitutie om de Arbeidsorganisatie toe te laten haar taak met nog meer doeltreffendheid te vervullen. Het in werking treden van de Regeling hangt af van de bekrachtiging door de 3/4 der leden, hetzij 33 of 34 Staten; dit getal is aanzienlijk, en het komt er op aan niets te verwaarloosen dat het treffen van de maatregelen, waardoor de indiening van België's bekrachtiging kan geschieden, te bespoedigen.

Het is trouwens in het belang van België dat de inspanningen met het oog op het verzekeren, aan alle naties, van de weldaden der politieke en sociale democratie in ruime mate worden gesteund.

De Regeering is er van overtuigd dat het Parlement, door zijn goedkeuring aan dit ontwerp te verleen, zal willen bewijzen hoezeer het steeds belang stelt in het werk van de Internationale Arbeidsorganisatie.

Brussel, den 3 Juli 1946.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Léon-Eli TROCLET.

CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL

Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Paris par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'étant réunie en sa vingt-septième session le 15 octobre 1945;

Après avoir décidé d'adopter sans délai un nombre réduit d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, relatifs à certains problèmes d'urgence immédiate compris dans le point quatre de l'ordre du jour de la session, adopte, ce cinquième jour de novembre 1945, l'instrument ci-après, renfermant des amendements à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, instrument qui sera dénommé Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail 1945 :

ARTICLE PREMIER.

Au dernier paragraphe du Préambule de la Constitution de l'Organisation, les mots « ont convenu ce qui suit » sont remplacés par les mots « approuvent la présente Constitution de l'Organisation internationale du Travail ».

ART. 2.

Le texte actuel du paragraphe 2 de l'article premier de la Constitution de l'Organisation est remplacé par les paragraphes suivants :

2. Les membres de l'Organisation internationale du Travail seront les Etats qui étaient Membres de l'Organisation au premier novembre 1945 et tous autres Etats qui deviendraient Membres conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 du présent article.

3. Tout Membre originaire des Nations Unies et tout Etat admis en qualité de Membre des Nations Unies par décision de l'Assemblée générale conformément aux dispositions de la Charte peut devenir Membre de l'Organisation internationale du Travail en communiquant au Directeur du Bureau international du Travail son acceptation formelle des obligations découlant de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail.

4. La Conférence générale de l'Organisation Internationale du Travail peut également admettre des Membres dans l'Organisation à la majorité des deux tiers des délé-

INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE

Regeling voor de wijziging van de Constitutie der Internationale Arbeidsorganisatie.

De Algemeene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door den Bestuursraad van het Internationaal Arbeidsbureau te Parijs bijeengeroepen en op 15 October 1945 in haar zeven-en-twintigste zittingstijd vergaderd;

Nadat zij heeft besloten onverwijld een beperkt aantal wijzigingen aan de Constitutie van de Internationale Arbeidsorganisatie goed te keuren, betreffende sommige hoogdringende vraagstukken welke in punt vier van de Agenda van dien zittingstijd zijn opgenomen, aanvaardt, op dezen vijftien dag van November 1945, de volgende Regeling die wijzigingen aan de Constitutie van de Internationale Arbeidsorganisatie behelst, zij zal den naam dragen van « Regeling voor de wijziging van de Constitutie der Internationale Arbeidsorganisatie, 1945 » :

EERSTE ARTIKEL.

De woorden « werden het over het volgende eens » in de laatste paragraaf der Inleiding van de Constitutie der Organisatie, worden vervangen door « keuren onderhavige Constitutie van de Internationale Arbeidsorganisatie goed ».

ART. 2.

De huidige tekst van paragraaf 2 van artikel één der Constitutie van de Organisatie wordt door de volgende paragrafen vervangen :

2. De Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie zullen de Staten zijn die op 1 November 1945 leden van de Organisatie waren, alsmede al de andere Staten die, overeenkomstig de bepalingen van paragrafen 3 en 4 van dit artikel, Leden zouden worden.

3. Elk Lid dat deel uitmaakt van de Vereenigde Naties en elke Staat die bij beslissing van de Algemeene Vergadering in overeenstemming met de bepalingen van het Handvest als Lid der Vereenigde Naties wordt toegelaten, kan Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie worden, mits aan den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau zijn formeele aanneming van de uit de Constitutie der Internationale Arbeidsorganisatie voortvloeiende verplichtingen te laten geworden.

4. De Algemeene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie mag insgelijks bij meerderheid van de twee derden der op de zitting aanwezige afgevaardigden,

gués présents à la session, y compris les deux tiers des délégués gouvernementaux présents et votants.

Cette admission deviendra effective lorsque le Gouvernement du nouveau Membre aura communiqué au Directeur du Bureau International du Travail son acceptation formelle des obligations découlant de la Constitution de l'Organisation.

5. Aucun Membre de l'Organisation Internationale du Travail ne pourra s'en retirer sans avoir donné préavis de son intention au Directeur du Bureau International du Travail. Ce préavis portera effet deux ans après la date de sa réception par le Directeur, sous réserve que le membre ait à cette date rempli toutes les obligations financières résultant de sa qualité de Membre. Lorsqu'un Membre aura ratifié une convention internationale du travail, ce retrait n'affectera pas la validité pour la période prévue par la convention, des obligations résultant de la convention ou y relatives.

6. Au cas où un Etat aurait cessé d'être Membre de l'Organisation, sa réadmission en qualité de Membre sera régie par les dispositions des paragraphes 3 et 4 du présent article.

ART. 3.

Le texte actuel de l'article 13 de la Constitution de l'Organisation est remplacé par ce qui suit :

1. L'Organisation Internationale du Travail peut conclure avec les Nations Unies tels arrangements financiers et budgétaires qui paraîtraient appropriés.

2. En attendant la conclusion de tels arrangements, ou si, à un moment quelconque, il n'en est pas qui soient en vigueur :

a) chacun des Membres paiera les frais de voyage et de séjour de ses délégués et de leurs conseillers techniques, ainsi que de ses représentants prenant part aux sessions de la Conférence et du Conseil d'Administration selon les cas;

b) tous autres frais du Bureau International du Travail, des sessions de la Conférence ou de celles du Conseil d'Administration seront payés par le Directeur du Bureau International du Travail sur le budget général de l'Organisation Internationale du Travail;

c) les dispositions relatives à l'approbation du budget de l'Organisation Internationale du Travail, ainsi qu'à l'assiette et au recouvrement des contributions, seront arrêtées par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents et stipuleront que le budget et les arrangements concernant la répartition des dépenses entre les Membres de l'Organisation seront approuvés par une commission de représentants gouvernementaux.

3. Les frais de l'Organisation Internationale du Travail seront à charge des Membres, conformément aux arrangements en vigueur en vertu du paragraphe 1^{er} ou du paragraphe 2 du présent article.

de twee derden van de aanwezige en stem uitbrengende regeeringsafgevaardigden inbegrepen. Leden tot de Organisatie toelaten.

Deze opneming zal beslissend worden wanneer de regering van het nieuw Lid aan den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau zal laten weten hebben dat zij de uit de Constitutie der Organisatie voortvloeiende verplichtingen, formeel aanneemt.

5. Geenerlei Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie zal er zich uit kunnen terugtrekken zonder den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau bij voorbaat van zijn voornemen kennis te geven. Dit voornemen zal werkelijkheid worden twee jaren na den datum waarop de Directeur er van kennis kreeg, onder voorbehoud dat het Lid op dien datum al de wegens zijn hoedanigheid van Lid, ontstane financieele verplichtingen heeft nagekomen. Wanneer een Lid een internationale arbeidsovereenkomst heeft bekrachtigd, zal deze terugtrekking geenszins invloed uitoefenen op de geldigheid, voor den bij de overeenkomst voorzienen termijn, van de uit de overeenkomst voortvloeiende of er mede in betrekking staande verplichtingen.

6. Ingeval een Staat zou opgehouden hebben Lid der Organisatie te zijn, zal zijn wederopneming als Lid door de bepalingen van paragraaf 3 of 4 van dit artikel beheerscht worden.

ART. 3.

De huidige tekst van artikel 13 van de Constitutie der Organisatie wordt door het volgende vervangen :

1. De Internationale Arbeidsorganisatie mag met de Vereenigde Naties de schikkingen van financieelen en budgetairen aard treffen welke gepast zouden blijken.

2. In afwachting dat dergelijke schikkingen getroffen worden, of zoo er, op welk oogenblik ook, geenerlei van kracht zijn :

a) zal elk Lid de reis- en verblijfskosten van zijn afgevaardigden en van zijn adviseurs, alsmede van zijn vertegenwoordigers, die volgens het geval aan de zittingen van de Conferentie en van den Bestuursraad deelnemen, betalen;

b) zullen al de andere kosten van het Internationaal Arbeidsbureau, van de zittingen der Conferentie of van die van den Bestuursraad, door den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau op het algemeen budget van de Internationale Arbeidsorganisatie uitgetrokken worden;

c) zullen de bepalingen betreffende de aanneming van het budget der Internationale Arbeidsorganisatie, alsmede het vaststellen van het bedrag en de inning van de bijdragen, door de Conferentie bij meerderheid van de twee derden der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen vastgesteld worden en bedingen dat het budget en de schikkingen, betreffende den omslag van de uitgaven onder de leden van de Organisatie, door een commissie van regeeringsvertegenwoordigers zullen goedgekeurd worden.

3. De kosten van de Internationale Arbeidsorganisatie zullen, overeenkomstig de krachtens paragraaf 1 of paragraaf 2 van dit artikel vigeerende schikkingen, door de Leden gedragen worden.

4. Un Membre de l'Organisation en retard dans le paiement de sa contribution aux dépenses de l'Organisation ne peut participer au vote à la Conférence, au Conseil d'Administration ou à toute Commission, ou aux élections de membres du Conseil d'Administration si le montant de ses arriérés est égal ou supérieur à la contribution due par lui pour les deux années complètes écoulées. La Conférence peut néanmoins autoriser ce Membre à participer au vote si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de sa volonté.

5. Le Directeur du Bureau International du Travail est responsable vis-à-vis du Conseil d'Administration pour l'emploi des fonds de l'Organisation Internationale du Travail.

ART. 4.

Le texte actuel de l'article 36 de la Constitution de l'Organisation est remplacé par le texte suivant :

Les amendements à la présente Constitution adoptés par la Conférence à la majorité des deux tiers des suffrages émis par les délégués présents entreront en vigueur lorsqu'ils auront été ratifiés ou acceptés par les deux tiers des Membres de l'Organisation comprenant cinq des huit Membres représentés au Conseil d'Administration en qualité de Membres ayant l'importance industrielle la plus considérable, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 7 de la présente Constitution.

ART. 5.

Trois exemplaires authentiques du présent instrument d'amendement seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur du Bureau International du Travail. Un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau International du Travail, un autre entre les mains du Secrétaire général de la Société des Nations et un autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies.

Le Directeur communiquera une copie certifiée conforme de cet instrument à chacun des Membres de l'Organisation Internationale du Travail.

ART. 6.

1. Les ratifications ou acceptations formelles du présent instrument d'amendement seront communiquées au Directeur du Bureau International du Travail qui en informera les Membres de l'Organisation.

2. Le présent instrument d'amendement entrera en vigueur dans les conditions prévues à l'article 36 du texte actuel de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail. Si le Conseil de la Société des Nations venait à disparaître avant que cet instrument ne soit entré en vigueur, il entrera en vigueur dès sa ratification ou acceptation par trois quarts des Membres de l'Organisation.

4. Een Lid van de Organisatie dat in de betaling van zijn bijdrage tot de uitgaven van de Organisatie ten achter is, mag aan de stemming in de Conferentie, in den Bestuursraad of in elke Commissie, of aan de verkiezingen van leden van den Bestuursraad, geen deel nemen zoo het bedrag van zijn achterstand gelijk of grooter is dan de bijdrage welke het voor de laatste twee volle jaren had moeten betalen. De Conferentie kan dit lid evenwel toelaten aan de stemming deel te nemen wanneer zij vaststelt dat het niet nakomen der verplichtingen te wijten valt aan omstandigheden welke buiten zijn wil zijn.

5. De Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau dient voor de aanwending der fondsen van de Internationale Arbeidsorganisatie tegenover den Bestuursraad verantwoording af te leggen.

ART. 4.

De huidige tekst van artikel 36 der Constitutie van de Organisatie wordt door den volgende tekst vervangen :

De door de Conferentie bij meerderheid van de twee derden der door de aanwezige afgevaardigden uitgebrachte stemmen aangenomen wijzigingen aan de huidige Constitutie zullen in werking treden wanneer zij door de twee derden van de Leden der Organisatie, vijf Leden inbegrepen van de acht die, overeenkomstig de bepalingen van paragraaf 3 van artikel 7 der huidige Constitutie, in den Bestuursraad zetelen als Leden met de grootste belangrijkheid op nijverheidsgebied, bekrachtigd of aangenomen geweest zijn.

ART. 5.

Drie eensluidende exemplaren van deze Regeling tot wijziging zullen door den Voorzitter van de Conferentie en door den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau ondertekend worden. Een dezer exemplaren zal in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau geplaatst worden, het tweede zal in het bezit van den Algemeenen Secretaris van den Volkenbond en het derde in het bezit van den Algemeenen Secretaris der Vereenigde Naties gesteld worden.

De Directeur zal aan ieder Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie een voor echt verklaard afschrift van deze Regeling laten geworden.

ART. 6.

1. De formeele bekrachtigingen of aannemingen van deze Regeling tot wijziging zullen overgemaakt worden aan den Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau, die er de Leden van de Organisatie kennis van zal geven.

2. Deze Regeling tot wijziging zal in werking treden onder de bij artikel 36 van den huidige tekst der Constitutie van de Internationale Arbeidsorganisatie voorziene voorwaarden. Zoo de Raad van den Volkenbond mocht verdwenen zijn alvorens deze Regeling in werking treedt, zal zij in werking treden zoodra zij door de drie vierden van de Leden der Organisatie bekrachtigd of aangenomen is.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument, les amendements qui y figurent deviendront effectifs en tant qu'amendements à la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail.

4. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument, le Directeur du Bureau International du Travail en informera tous les Membres de l'Organisation Internationale du Travail, le Secrétaire général des Nations Unies et tous les Etats qui ont signé le Charte des Nations Unies.

Le texte qui précède est le texte authentique de l'instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail, 1945, dûment adopté par la Conférence Générale de l'Organisation Internationale du Travail le 5 novembre 1945, au cours de sa vingt-septième session, qui s'est tenue à Paris.

Les versions française et anglaise du texte du présent instrument d'amendement font également foi.

En foi de quoi ont apposé leurs signatures, ce septième jour de novembre 1945 :

Le Président de la Conférence,

A. PARODI.

*Le Directeur par interim
du Bureau International du Travail.*

Edward J. PHELAN.

3. Zoodra deze Regeling in werking treedt, zullen de er in opgenomen wijzigingen als wijzigingen aan de Constitutie van de Internationale Arbeidsorganisatie effectief worden.

4. Zoodra deze Regeling in werking treedt, zal de Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau al de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, den Algemeenen Secretaris van de Vereenigde Naties en al de Staten die het Handvest van de Vereenigde Naties hebben ondertekend, er van kennis geven.

De vorenstaande tekst is de echte tekst van de Regeling tot wijziging van de Constitutie der Internationale Arbeidsorganisatie, 1945, welke door de Algemeene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie op 5 November 1945, in den loop van haar te Parijs gehouden zeven-entwintigsten zittingstijd, als deugdelijk werd aanvaard.

De Engelsche lezing en de Fransche lezing van den tekst van deze Regeling tot wijziging zijn even rechtsgeldig.

Hebben *ter bevestiging hiervan*, op dezen zevenden dag November 1945, hun handteekening onder dit stuk geplaatst :

De Voorzitter van de Conferentie,

A. PARODI.

*De Loco-Directeur
van het Internationaal Arbeidsbureau,*

Edward J. PHELAN.

PROJET DE LOI

CHARLES,

Prince de Belgique, Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, et du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail adopté à Paris, le 5 novembre, par la Conférence Internationale du Travail au cours de sa 27^e session, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 3 juillet 1946.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

Léon-Eli TROCLET.

WETSONTWERP

KAREL,

Prins van België, Regent van het Koninkrijk.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van den Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel en van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt er mee belast het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, in Onzen Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

EENIG ARTIKEL.

De op 5 November te Parijs door de Internationale Arbeidsconferentie, in haar 27^e zittingstijd aangenomen Regeling voor de wijziging van de Constitutie der Internationale Arbeidsorganisatie, zal haar algeheele uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, den 3^e Juli 1946.

KAREL.

VANWEGE DEN REGENT :

*De Minister van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel,*

P.-H. SPAAK.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Léon-Eli TROCLET.